

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** news.admin.ch

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Cada vez mejores servicios para la comunidad de suizos en el extranjero

En los últimos años, el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) ha ampliado, modernizado y optimizado los servicios consulares que presta a los suizos en el extranjero. Jürg Burri, Director de la Dirección Consular desde 2014 hasta mediados de 2018, hace un repaso de estos años.

Cuando asumí mi cargo como Director de la Dirección Consular, en 2014, pronto me percaté de que estaba integrada por un equipo muy motivado, que se afanaba por optimizar las prestaciones del DFAE en pro de la comunidad de suizos en el extranjero. La mayoría de los que trabajan en la Dirección Consular han vivido también en el extranjero, por lo que son muy conscientes de la importancia de su labor.

Pueden resumirse como sigue los valores fundamentales de la oferta de servicios del DFAE para los suizos en el extranjero, que la Dirección Consular apoya y coordina desde sus oficinas en Berna:

## 90 representaciones consulares con una amplia oferta de servicios en todo el mundo

La comunidad de suizos en el extranjero puede recurrir a una amplia red de representaciones suizas. La red consular suiza no sólo está presente en los países con más de 10 000 suizos en el extranjero, sino que cuenta con oficinas en el mundo entero. Todas las representaciones consulares ofrecen la gama completa de servicios, desde la asistencia social hasta el registro de sus ciudadanos y la emisión de pasaportes, pasando por el estado civil.

Cada vez más solicitada es la oferta de los servicios recién introducidos, tales como:

- **Sitio web del DFAE:** En el sitio web del DFAE está disponible en todo momento la información consular más relevante, incluido el asesoramiento en materia de emigración, así como la información para el retorno a Suiza, bajo el tema “Vivir en el extranjero”. [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch).
- **Ventanilla en línea del DFAE:** La ventanilla en línea del DFAE, a la que también puede accederse desde el sitio web, es relativamente nueva y es ya utilizada por más de 10 000 suizos en el extranjero.
- **Asistencia telefónica del DFAE:** La asistencia telefónica del DFAE en Berna está disponible en todo momento, las 24 horas del día y los 365 días del año. Basta marcar el número 0800 24 7 365. La asistencia telefónica responde anualmente a unas 65 000 consultas, también por parte de los suizos en el extranjero.

- **Estaciones móviles para pasaportes:** Las prestaciones de nuestras estaciones móviles para pasaportes gozan de gran popularidad. Permiten a los suizos en el extranjero registrar sus datos biométricos para la emisión del pasaporte en más de 50 ciudades de todo el mundo que no cuenten con un consulado.

- **Oficinas cantonales de documentos de identidad:** Muchos suizos en el extranjero aprovechan la oportunidad de registrar sus datos biométricos para la emisión de un pasaporte nuevo durante una estancia en su país de origen, gracias a un convenio firmado entre los cantones y la Dirección Consular.

## Ventanilla única para todos los suizos en el extranjero

Suiza dispone, en la actualidad, de una red de servicios plenamente integrada para los suizos en el extranjero, que puede equipararse con las mejores a nivel internacional. Nuestras representaciones consulares cuentan con una buena dotación de personal y disponen de un elevado estándar de calidad. Esto se debe, en particular, a la presencia de al menos dos empleados consulares procedentes de Suiza. Con el respaldo de la central, estos compañeros reciben una formación continua. Sin embargo, toda esta labor no sería factible sin los empleados locales. Estos representan más de dos tercios de nuestro personal activo en el ámbito consular. ¿Sabía usted que unos 600 suizos en el extranjero laboran en una representación suiza en el extranjero? La presencia simultánea de estos dos tipos de personal no sólo permite ofrecer una buena relación calidad-precio de los servicios consulares, sino también beneficiarse de una gran riqueza y variedad de experiencias.

## Contacto estrecho con los suizos en el extranjero

Un cometido importante de la Confederación es la información que proporciona a la comunidad de suizos en el extranjero. Las posibilidades siguen siendo exhaustivas: además de las numerosas ofertas comerciales, Swissinfo y los sitios web del EDA y de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). La OSE publica por encargo del EDA

### HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365  
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
 E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
 Skype: helpline-eda

### Consejos para viajes

[www.eda.admin.ch/reisehinweise](http://www.eda.admin.ch/reisehinweise)  
 ☎ Suiza +41 800 24 7 365  
 ☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
[www.twitter.com/travel\\_edadfae](https://www.twitter.com/travel_edadfae)

### itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero  
[www.dfae.admin.ch/itineris](http://www.dfae.admin.ch/itineris)



Planificar bien.  
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

su propia revista en cinco idiomas, Panorama Suizo, la cual recibe subvenciones del EDA y que usted tiene entre sus manos o lee en pantalla ahora mismo, que incluye asimismo varias páginas con información sobre la Quinta Suiza y sus actividades. Constituye la columna vertebral de la información libremente accesible. La optimización de los gastos de la revista representó un tema central en los últimos años. A partir de 2019, será producida en su totalidad por la OSE, y su futuro parece estar asegurado.

A esto se agregan fuentes de información más novedosas, como el **Boletín de noticias de las embajadas**: hoy por hoy, el 65% de los hogares suizos en el extranjero han proporcionado a los servicios consulares una dirección electrónica, por lo que reciben este boletín de noticias. Son 66 las representaciones suizas que producen estos boletines para todos los interesados.



**Jürg Burri**, Embajador, Director de la Dirección Consular desde 2014 hasta junio de 2018; a partir del verano de 2018, Embajador suizo en Polonia y Bielorrusia. Foto del EDA

Las representaciones también buscan **el contacto personal** con la comunidad de suizos en el extranjero. Por ejemplo, en 2017 organizaron un total de 65 festejos nacionales y apoyaron 54 celebraciones organizadas por sendos clubes; 33 representaciones organizaron asimismo un acto para los ciudadanos jóvenes. Todo ello conforma sólo una parte de los acontecimientos a los que las representaciones convidan año tras año a los suizos en el extranjero.

No sólo a través de las representaciones y de numerosos contactos personales, sino también por los comentarios e informes del Consejo de los Suizos en el Extranjero, el DFAE, órgano oficial de representación de los suizos en el extranjero, sabe hasta qué punto son apreciados los servicios y la disponibilidad de las representaciones suizas. Por su parte, la Dirección Consular aprecia mucho la buena colaboración con las instituciones y asociaciones de los suizos en el extranjero, a la vez que anima a los suizos en el extranjero a que se comprometan con este tipo de asociaciones o con la OSE.

La digitalización, los cambios en las condiciones de vida y en los patrones migratorios, así como muchos otros retos, seguirán determinando las necesidades de la comunidad suiza en el extranjero. La Dirección Consular seguirá garantizando la prestación de servicios modernos a todos ustedes, en colaboración con socios tan importantes como la OSE.

La calidad de estos servicios refleja el aprecio de la Confederación por sus ciudadanos en el extranjero. Me alegró mucho haber contribuido a optimizar dicha oferta durante cuatro años. ¡Deseo todo lo mejor a la comunidad de suizos en el extranjero, a la Dirección Consular y a mi sucesor!

JÜRIG BURRI, DIRECTOR DE LA DIRECCIÓN CONSULAR

## Votaciones en la Confederación

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos cuatro meses antes de la fecha de cada referendo.

**Otras fechas de referendos en 2018:**  
**23 de septiembre, 25 de noviembre**

La información completa sobre las propuestas (folleto informativo para los votantes, comités, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, voto electrónico, etc.) está disponible en [www.admin.ch/abstimmungen](http://www.admin.ch/abstimmungen).

## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se ha lanzado la siguiente nueva iniciativa popular (entre paréntesis figura la fecha límite para la recolección de firmas):

■ “Prohibir la publicidad del tabaco para proteger a los niños y jóvenes (niños y jóvenes sin publicidad del tabaco)” (20-09-2019)

La lista de las iniciativas populares pendientes puede consultarse en: [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) > Politische Rechte > Volksinitiativen > Hängige Volksinitiativen



**Johannes Matyassy**, Embajador, Jefe del Departamento “Asia y Pacífico” de la Dirección Política; a partir de agosto de 2018, Director de la Dirección Consular. Foto del EDA

**Servicios consulares**  
dónde quiera, fácilmente accesible en sus teléfonos celulares


 Guichet en ligne DFAE  
 Online-Schalter EDA  
 Sportello online DFAE  
 Online desk FDFA

[www.fdfa.admin.ch](http://www.fdfa.admin.ch) Vietnam (2018)

Foto © Lorenzo Barelli

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:  
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza  
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) / E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)